



Universiteit
Leiden
The Netherlands

Temple consecration rituals in ancient India: Text and archaeology
Ślęczka, A.A.

Citation

Ślęczka, A. A. (2006, October 4). *Temple consecration rituals in ancient India: Text and archaeology*. Retrieved from <https://hdl.handle.net/1887/4581>

Version: Corrected Publisher's Version

License: [Licence agreement concerning inclusion of doctoral thesis in the Institutional Repository of the University of Leiden](#)

Downloaded from: <https://hdl.handle.net/1887/4581>

Note: To cite this publication please use the final published version (if applicable).

Cover Page



Universiteit Leiden



The handle <http://hdl.handle.net/1887/4581> holds various files of this Leiden University dissertation.

Author: Ślaczka, A.A.

Title: Temple consecration rituals in ancient India: Text and archaeology

Issue date: 2006-10-04

Temple consecration rituals in ancient India text and archaeology

PROEFSCHRIFT

ter verkrijging van
de graad van Doctor aan de Universiteit Leiden,
op gezag van de Rector Magnificus Dr. D.D. Breimer,
hoogleraar in de faculteit der Wiskunde en
Natuurwetenschappen en die der Geneeskunde,
volgens besluit van het College voor Promoties
te verdedigen op woensdag 4 oktober 2006
klokke 13.45 uur

door

Anna Aleksandra Ślaczka

geboren te Katowice (Polen)
in 1970

Promotiecommissie:

Promotor: Prof. dr. K.R. van Kooij

Copromotor: Dr. H.J.H. Tiekens

Referent: Prof. dr. G. Bühnemann, University of Wisconsin-Madison, U.S.A.

Overige leden: Prof. dr. H.W. Bodewitz

Dr. M.J. Klokke

Dr. J. Stargardt, Cambridge University, U.K.

Preface

My first encounter with the Kāśyapaśilpa took place between rows 4 and 5 on the first floor of the Kern Institute Library in Leiden – a wonderful location for anyone interested in South Asia. I was browsing through the section containing the Sanskrit treatises on art and architecture. Pained by the fact that the study of ancient treatises on art was for a long time not particularly popular among scholars of Indology, I was tempted to translate one of such texts in order to make it available to the public and – surely – become famous. The Kāśyapaśilpa seemed perfect for the purpose – it was a complete book, it had not been translated and it was possessed by our library, so the study could be started right away. Luckily, when I mentioned the idea to my guru, Prof. Karel van Kooij, he quickly made me realise that, while translating the Kāśyapaśilpa is certainly a noble thing which would make my name connected with it forever (for good or for bad, depending on the quality of the translation), at the same time it is a very hard and long job.

Slightly discouraged, I still considered the Kāśyapaśilpa an interesting text and could not part from it so easily. Browsing through it, I came across a chapter curiously entitled ‘*garbha-nyāsa-vidhi*’, which can roughly be translated as ‘the rule for the placing of the embryo’. The chapter happened to have nothing to do with conception or conception rites, but everything to do with the building of a Hindu temple. Intrigued by the title, I was willing to find out more about it, but the information found in the secondary literature proved very limited. And so, speaking in the language of the architects, the foundation for the present study was laid. This dissertation is the fruit of the ‘embryo’ encountered on that day.

On the happy day of delivery, I would like to thank everyone who helped me in my study. I want to thank the chief librarian of the Kern Institute Library, Dr. Dory Heilijgers, for providing miraculous solutions at times when a so-much-needed book could not be found or when the number of books I needed just that very moment was considerably higher than I was allowed to borrow. I want also to thank Drs. Pauline Lusingh Scheurleer for her remarks concerning certain parts of the present dissertations, Dr. Janice Stargardt of the University of Cambridge for her willingness to read and comment on my chapter on archaeology, Dr. H.I.R. Hinzler for allowing me to publish some of the photographs from her collection, and my colleague Véronique Degroot for our long discussions on *peripih* and Javanese temples and for the help in reading Indonesian archaeological reports. I want also to express my gratitude to Prof. Bruno Dagens and to the directors and employees of the French Institute of Indology and the École Française d’Extrême Orient in Pondicherry, India, for giving me the opportunity of studying in their institutes and copying several manuscripts of the Kāśyapaśilpa and related texts, and to Dr. Christophe Pottier from the École Française d’Extrême Orient in Siem Reap, Cambodia, for allowing me to take photographs of the deposit stones preserved at the Conservation d’Angkor. I want also to thank all the people, in

Europe, India and elsewhere who, by means of a smile, a simple gesture or a word of support helped me to accomplish this study.

CONTENTS

Chapter 1. Introduction	1
1.1 General introduction.....	1
1.2 Terminology.....	6
1.2.1 What is a relic?.....	6
1.2.2 Why do I prefer not to use the term ‘ritual deposit’?.....	8
Chapter 2. Character, authorship, date of the Kāśyapaśilpa	9
2.1 Kāśyapaśilpa - a Śilpaśāstra or an Āgama?.....	9
2.2 The Kāśyapaśilpa and the Aṃśumad	10
2.3 The Kāśyapaśilpa and Kāśyapa.....	13
2.4 The supposed date of the Kāśyapaśilpa.....	15
Chapter 3. Some remarks on the present edition of the three ritual chapters from the Kāśyapaśilpa	17
3.1 Previous editions and unpublished manuscripts of the Kāśyapaśilpa	17
3.2 Editorial notes	18
3.3 The presentation of the text, the critical apparatus and the translation	21
3.4 Overview of the sources used for the edition.....	22
3.5 Common errors in the manuscripts of the Kāśyapaśilpa.....	24
3.6 Unusual grammatical and stylistic forms in the Kāśyapaśilpa.....	25
Chapter 4. Three chapters from the Kāśyapaśilpa: edition, translation and commentary	29
4.0 Manuscripts and transcripts used in the edition	29
4.1 The placing of the first bricks (<i>prathameṣṭakā</i>) on the basis of the Kāśyapaśilpa: text, translation and commentary.....	32
4.2 The placing of the consecration deposit (<i>garbhanyāsa</i>) on the basis of the Kāśyapaśilpa: text, translation and commentary.....	73
4.3 The placing of the crowning bricks (<i>mūrdheṣṭakā</i>) on the basis of the Kāśyapaśilpa: text, translation and commentary.....	113
4.4 Analysis of the ritual structure of the <i>prathameṣṭakā</i> , <i>garbhanyāsa</i> and <i>mūrdheṣṭakā</i> on the basis of the Kāśyapaśilpa	152
4.4.1 <i>Prathameṣṭakā</i>	152
4.4.2 <i>Garbhanyāsa</i>	155
4.4.3 <i>Mūrdheṣṭakā</i>	158
4.4.4 Concluding remarks	161

Chapter 5. Broader textual context: the <i>prathameṣṭakā</i>, <i>garbhanyāsa</i> and <i>mūrdheṣṭakā</i> rituals in the related texts	163
5.1 Introduction	163
5.2 The similarities.....	165
5.3 The differences.....	167
5.3.1 The differences determined by the geographical origin of the texts.....	167
5.3.2 The differences determined by the religious affiliation of the texts	168
5.3.3 The differences between the ritual and the architectural texts	170
5.3.4 Minor differences between the texts.....	171
5.4 Concluding remarks	172
Chapter 6. The function and meaning of the <i>garbhanyāsa</i>, the <i>prathameṣṭakānyāsa</i> and the <i>mūrdheṣṭakānyāsa</i> as expressed by the textual sources	175
6.1 The <i>garbhanyāsa</i>	175
6.2 The <i>prathameṣṭakānyāsa</i> and the <i>mūrdheṣṭakānyāsa</i>	186
Chapter 7. Theory versus practice: traces of construction rituals in South and Southeast Asia	189
7.1 Material traces of construction rituals in India	189
7.1.1 Characteristics of the consecration deposits installed during the <i>prathameṣṭakā</i> , <i>garbhanyāsa</i> and <i>mūrdheṣṭakā</i> rituals according to the textual sources	189
7.1.2 Consecration deposits excavated in India	194
7.2 The accounts of witnesses of construction rituals.....	198
7.3 Material traces of construction rituals outside India	199
7.3.1 Archaeological finds, discovered outside India, bearing similarities with the <i>prathameṣṭakā</i> ceremony as described in the texts	200
7.3.2 Archaeological finds, discovered outside India, bearing similarities with the <i>garbhanyāsa</i> ceremony as described in the texts	204
7.3.3 Archaeological finds, discovered outside India, bearing similarities with the <i>mūrdheṣṭakā</i> ceremony as described in the texts	213
7.4 Consecration deposits discovered in Buddhist structures	214
7.5 Concluding remarks	216

Tables	223
Table 1	224
Table 2	225
Table 3	226
Appendixes	229
Appendix 1- List of Abbreviation.....	231
Appendix 2- List of Sanskrit texts describing the <i>prathameṣṭakā</i>	232
Appendix 3 - Index of the technical terms.....	235
Appendix 4 - Catalogue of the archeological finds	237
Reference list	327
Primary sources	327
Secondary sources	330
Index	347
Plates	

